



Brussels, 5 February 2016

12474/15

**Interinstitutional File:
2008/0129 (CNS)**

**JUR 626
COMER 126
CODIF 104**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EC) No 597/2009 of 11 June 2009 on protection against subsidised imports from countries not members of the European Community (Codified version)
(OJ L 188, 18.7.2009, p. 93)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Liesbeth A Campo:

e-mail: liesbeth.acampo@minbuza.nl

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета от 11 юни 2009 година относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейската общност

(Официален вестник на Европейския съюз L 188 от 18 юли 2009 г.)

На страница 110, член 26, параграф 1, второ изречение:

вместо:

„Може да не се осъществява контролно посещение, ако липсва надлежен и навременен отговор.“

да се чете:

„Комисията може да реши да не осъществи контролно посещение, ако липсва надлежен и навременен отговор.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (CE) n° 597/2009 del Consejo, de 11 de junio de 2009, sobre la defensa contra las importaciones subvencionadas originarias de países no miembros de la Comunidad Europea

(Diario Oficial de la Unión Europea L 188 de 18 de julio de 2009)

En la página 110, en el artículo 26, en el apartado 1, en la segunda frase:

donde dice:

«En caso de que no exista una respuesta apropiada dentro de los plazos adecuados, podrá no realizarse una inspección *in situ*.»,

debe decir:

«En caso de que no exista una respuesta apropiada dentro de los plazos adecuados, la Comisión podrá decidir no realizar una inspección *in situ*.».

OPRAVA

Nařízení Rady (ES) č. 597/2009 ze dne 11. června 2009 o ochraně před dovozem subvencovaných výrobků ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství

(Úřední věstník Evropské unie L 188 ze dne 18. července 2009)

Strana 110, čl. 26, odst. 1, druhá věta

Místo:

„Bez řádného a včasného vyplnění dotazníku nelze inspekci na místě provést.“

má být:

„Bez řádné a včasné odpovědi se Komise může rozhodnout, že kontrolní návštěvu neprovede.“

BERIGTIGELSE

**til Rådets forordning (EF) nr. 597/2009 af 11. juni 2009 om beskyttelse mod subsidieret
indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab**

(Den Europæiske Unions Tidende L 188 af 18. juli 2009)

Side 110, artikel 26, stk. 1, 2. pkt.:

I stedet for:

"Foreligger der ikke et behørigt svar i rette tid, kan det undlades at gennemføre et kontrolbesøg."

læses:

"Foreligger der ikke et behørigt svar i rette tid, kan Kommissionen undlade at gennemføre
kontrolbesøg."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EG) Nr. 597/2009 des Rates vom 11. Juni 2009 über den Schutz gegen subventionierte Einfuhren aus nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Ländern

(Amtsblatt der Europäischen Union L 188 vom 18. Juli 2009)

Seite 110, Artikel 26 Absatz 1 Satz 2

Anstatt:

"Ohne eine ordentliche und fristgerechte Antwort kann ein Kontrollbesuch nicht durchgeführt werden."

muss es heißen:

"Ohne eine ordentliche und fristgerechte Antwort kann die Kommission entscheiden, einen Kontrollbesuch nicht durchzuführen."

PARANDUS

nõukogu 11. juuni 2009. aasta määruses (EÜ) nr 597/2009 kaitse kohta subsideeritud impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed

(Euroopa Liidu Teataja L 188, 18. juuli 2009)

Lehekülg 110, artikkel 26, lõige 1, teine lause

Asendada:

„Nõuetekohase ja õigeaegse vastuse puudumise korral võib kontrollkäigu tegemata jätta.”

järgmisega:

„Nõuetekohase ja õigeaegse vastuse puudumise korral võib komisjon kontrollkäigu tegemata jätta.”

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EC) No 597/2009 of 11 June 2009 on protection against subsidised imports
from countries not members of the European Community

(Official Journal of the European Union L 188 of 18 July 2009)

On page 110, Article 26 (1), second sentence:

for:

"In the absence of a proper and timely reply a verification visit may not be carried out."

read:

"In the absence of a proper and timely reply, the Commission may choose not to carry out a verification visit."

RECTIFICATIF

au règlement (CE) n° 597/2009 du Conseil du 11 juin 2009 relatif à la défense contre les importations qui font l'objet de subventions de la part de pays non membres de la Communauté européenne

(Journal officiel de l'Union européenne L 188 du 18 juillet 2009)

Page 110, article 26, paragraphe 1, deuxième phrase:

Au lieu de:

"En l'absence d'une réponse appropriée en temps utile, une visite de vérification peut ne pas être effectuée."

lire:

"En l'absence d'une réponse appropriée en temps utile, la Commission peut choisir de ne pas effectuer de visite de vérification."

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EZ) br. 597/2009 od 11. lipnja 2009. o zaštiti od subvencioniranog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske zajednice

(Službeni list Europske unije L 188 od 18. srpnja 2009.)

(Posebno izdanje Službenog lista Europske unije, poglavlje 11., svezak 17.)

Na stranici 290., u članku 26. stavku 1. drugoj rečenici:

umjesto:

„Bez točnog i pravovremenog odgovora nije moguće obaviti posjetu radi provjere.”

treba stajati:

„U slučaju izostanka točnog i pravovremenog odgovora Komisija može odabrati da neće obaviti posjet radi provjere.”.

RETTIFICA

del regolamento (CE) n. 597/2009 del Consiglio, dell'11 giugno 2009,
relativo alla difesa contro le importazioni oggetto di sovvenzioni provenienti
da paesi non membri della Comunità europea

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 188 del 18 luglio 2009)

Pagina 110, articolo 26, paragrafo 1, seconda frase:

anziché

"In mancanza di una risposta adeguata e tempestiva la visita di verifica può essere omessa."

leggasi

"In mancanza di una risposta adeguata e tempestiva, la Commissione può decidere di non effettuare la visita di verifica."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Regulā (EK) Nr. 597/2009 (2009. gada 11. jūnijs) par aizsardzību pret subsidētu importu
no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis

(*"Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 188, 2009. gada 18. jūlijs*)

110. lappusē 26. panta 1. punkta otrajā teikumā

tekstu:

"Ja nav pienācīgas un savlaicīgas atbildes, tad pārbaudes apmeklējumu var arī neveikt."

lasīt šādi:

"Ja nav pienācīgas un savlaicīgas atbildes, Komisija var izvēlēties neveikt pārbaudes
apmeklējumu."

2009 m. birželio 11 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 597/2009
dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių
klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 188, 2009 m. liepos 18 d.)

110 puslapis, 26 straipsnis, 1 dalis, antras sakiny:

yra:

„Apsilankymai informacijos patikrai negali būti vykdomi, jeigu į klausimynus nebuvo atsakyta tinkamai ir laiku.“,

turi būti:

„Komisija gali pasirinkti nevykdyti tikrinamojo vizito, jeigu nebuvo atsakyta tinkamai ir laiku.“.

HELYESBÍTÉS

az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező támogatott behozatallal szembeni védelemről szóló, 2009. június 11-i 597/2009/EK tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 188., 2009. július. 18.)

A 110. oldalon, a 26. cikk (1) bekezdésének második mondata

a következő szövegrész:

„Az ellenőrző látogatást bejelentő értesítésre megfelelő tartalmú és megfelelő határidőre megküldött válasz hiányában az ellenőrző látogatás nem hajtható végre.”,

helyesen:

„Megfelelő tartalmú és határidőre megküldött válasz hiányában a Bizottság úgy dönthet, hogy nem végzi el az ellenőrző látogatást.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 tal-11 ta' Ġunju 2009 dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea

(*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 188 tat-18 ta' Lulju 2009*)

Fil-paġna 110, Artikolu 26(1), it-tieni sentenza

minflok:

"Fin-nuqqas ta' twegiba xierqa u fil-hin, żjara ta' verifika ma tistax issir."

aqra:

"Fin-nuqqas ta' twegiba xierqa u fil-hin, il-Kummissjoni tista' tagħzel li ma tagħmilx żjara ta' verifika".

RECTIFICATIE

van Verordening (EG) nr. 597/2009 van de Raad van 11 juni 2009 betreffende bescherming tegen invoer met subsidiëring uit landen die geen lid van de Europese Gemeenschap zijn

(Publicatieblad van de Europese Unie L 188 van 18 juli 2009)

Bladzijde 110, artikel 26, eerste lid, tweede zin

In plaats van:

"Indien niet tijdig een correct antwoord is ontvangen, kan van een controlebezoek worden afgezien."

lezen:

"Indien niet tijdig een correct antwoord is ontvangen, kan de Commissie besluiten van een controlebezoek af te zien".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (WE) NR 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej
(wersja ujednolicona)

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 188 z 18 lipca 2009 r., s. 93)

Strona 110, art. 26 ust. 1, zdanie drugie

zamiast:

„W razie nieotrzymania właściwej i terminowej odpowiedzi wizyta kontrolna nie może być przeprowadzona.”

powinno być:

„W razie nieotrzymania właściwej i terminowej odpowiedzi Komisja może podjąć decyzję o nieprzeprowadzeniu wizyty kontrolnej.”.

RETIFICAÇÃO

**ao Regulamento (CE) n.º 597/2009 do Conselho, de 11 de junho de 2009, relativo à defesa
contra as importações que são objeto de subvenções de países não membros da Comunidade
Europeia**

(Jornal Oficial da União Europeia L 188 de 18 de julho de 2009)

Na página 110, artigo 26.º, n.º 1, segundo período

onde se lê:

"Caso não seja recebida uma resposta adequada em tempo útil, a visita de verificação pode não ser efetuada.",

leia-se:

"Caso não seja recebida uma resposta adequada em tempo útil, a Comissão pode optar por não realizar uma visita de verificação."

RECTIFICARE

la Regulamentul (CE) nr. 597/2009 al Consiliului din 11 iunie 2009 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unor subvenții din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 188 din 18 iulie 2009)

La pagina 110, articolul 26 alineatul (1), a doua teză:

în loc de:

„În absența unui răspuns adecvat în timp util, este posibil să nu se efectueze o vizită de verificare.”

se citește:

„În absența unui răspuns adecvat în timp util, Comisia poate alege să nu efectueze o vizită de verificare.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (ES) č. 597/2009 z 11. júna 2009 o ochrane pred subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva

(Úradný vestník Európskej únie L 188 z 18. júla 2009)

Na strane 110, článok 26 ods. 1, druhá veta:

namiesto:

„V prípade absencie riadnej a včasnej odpovede overovanie na mieste nemožno vykonať.“

má byť:

„V prípade absencie riadnej a včasnej odpovede môže Komisia určiť, že overovanie na mieste nevykoná.“

POPRAVEK

Uredbe Sveta (ES) št. 597/2009 z dne 11. junija 2009 o zaščiti proti subvencioniranemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti

(Uradni list Evropske unije L 188 z dne 18. julija 2009)

Stran 110, člen 26 (1), drugi stavek:

besedilo:

„Brez ustreznega in pravočasnega odgovora se preveritveni obisk ne sme izvesti.“

se glasi:

„Če ni ustreznega in pravočasnega odgovora, se Komisija lahko odloči, da preveritvenega obiska ne opravi.“

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EY) N:o 597/2009, annettu 11 päivänä kesäkuuta 2009, muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 188, 18. heinäkuuta 2009)

Sivulla 110, 26 artiklan 1 kohdan toinen virke:

on:

"Jos asianmukaista vastausta ei saada ajoissa, tarkastuskäynti voidaan jättää tekemättä."

pitää olla:

"Jos asianmukaista vastausta ei saada ajossa, komissio voi päättää olla tekemättä tarkastuskäyntiä."

RÄTTELSE

**till rådets förordning (EG) nr 597/2009 av den 11 juni 2009 om skydd mot subventionerad
import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen**

(Europeiska unionens officiella tidning L 188 av den 18 juli 2009)

Sidan 110, artikel 26.1, andra meningen

I stället för:

"Avsaknaden av ett riktigt och i rätt tid inkommet svar kan medföra att kontrollbesök inte genomförs."

ska det stå:

"Vid avsaknad av ett adekvat och i rätt tid inkommet svar kan kommissionen välja att inte genomföra ett kontrollbesök."